

LA CARTA DEL APOSTOL SAN PABLO A TITO

¹ Wejrtča Pablutqui, Yooz mantitacama okiñ žoñtča, nižaza Jesucristuž cuchanzquita apostoltča. Jesucristuqui wejr apóstol puestuquiz utchiča criichi žoñnacžquiz Yoozquin juc'ant kuzziz cjiskatzjapa, nižaza Yooz kamañ puntu ultim werara zizkatajo, ² nižaza arajpachquin Yooztan wiñaya kamz tjewzkatajo. Yoozqui ana toscara chiyasača. Jalla niiqui arajpachquin wiñaya kamzjapa taku tjaachiča tuqui timpuquiztanpacha. ³ Nekztan niž pinsita timpuquiz Yoozqui nii kamz puntuquiztan kjanapacha kjanzt'ichiča paljayta liwriiñi Yooz tawkquiztan. Nii liwriiñi taku paljayajo, učhum Liwriiñi Yoozqui wejtquiz mantichiča. Jalla nižtiquiztan wejrtča liwriiñi taku paljayñi kamañchizqui. ⁴ Tito jila, jaziqui wejrqui amquin tii cartal cjjržcuča. Wejt maati cuntamča. Amqui Yoozquin kuz ligituma tjaachamča. Jaziqui pucultan učhumqui Yoozquin kuzzizčhumča. Yooz Ejpžtan nižaza Jesucristo učhum Liwriiñižtan, amquiz yanapla, nižaza amquiz okzla, nižaza walikaj kamkatla.

ICLIZ JILIRINACAQUI ZUMA KAMZPANČHA

⁵ Creta yokquin wejrqui am ecchinča, criichi žoñnacžquiz juc'ant zuma kamañanacchiz cjiskatajo, nižaza weriž mantitacama zapa wajtquiz icliz jilirinaca uchajo. ⁶ Icliz jilirinacaqui zuma kamzpanča: Zuma kamañchizlaj niiqui, ana jakziltami čhjul ujmi tjeeznasača. Icliz jilirinacaqui tsjaa tjunatanpanikaz cjispanča. Nižaza niž maatinacaqui Yoozquin criiñi cjispanča. Nižaza

niiž maatinacaqui zuma kamañchiz cjispanča, ana malcreado. Nižaza maa ejp cazni kuzziz cjispanča. ⁷ Jakzilta icliz jilirit Yooz icliz cwitiñi puestuquiz uchta cječhaja, jalla niiqui zuma kamañchizkaz cjispanča, jalla nižtiquiztan ana jakziltami niižquiz čhjul ujmi tjeeznasača. Nižaza ana persun kuzcamakaz pecni cjispanča. Nižaza ana oralla žawjni kuzziz cjispanča. Nižaza ana licni kuzziz cjispanča. Nižaza ana kichjasni kuzziz cjispanča. Nižaza ana ancha paaz pecni kuzziz cjispanča. ⁸ Nižaza čhjul tjonzninacžquizimi zuma kjawzni kuzziz cjispanča. Nižaza zumanacapan pecni kuzziz cjispanča. Nižaza zuma pinsamintuchiz cjispanča. Nižaza Yooz kuzcama-pankaz kamni kuzziz cjispanča. Nižaza Yoozquin tjapa kuz sirwiñi cjispanča. Nižaza persun kuz zuma ewjazni cjispanča, čhjul uj paaz cjenami. ⁹ Nižaza apostoluž tjaajinta jaru ultim werar Yooz tawkquiz tjurt'ichi kuzziz cjispanča. Nižaza werar Yooz taku zuma tjaajincan, criichi žoñinacžquiz p'ekinchayasača, nižaza Yooz tawkquintra chiiñinacžquiz ninacž ana zuma pinsamintunaca tjeeznasača.

¹⁰ Creta yokquin walja ana zuma žoñinaca žejlča, ana jiliri cazni. Nižaza ina razunanacaž chiiñičha. Nižaza criichinacžquiz incallča. Nižaza ninacaqui judío cuzturumpinac jaruzakaz kamz pecniča. Ninacaqui juc'anti nižta ana waliž kamča. ¹¹ Nii ana zum žoñinacaqui ana wali tjaajinča, paaz gansjapakaz. Jalla ninacž ana zuma chiiñi ataqui chawjcsinsa, ana nižta tjaajnajo. Ninacaqui ana wali tjaajincan, kjuychiz familianaca intiru quejpskatča. Jalla nižta ana wali tjaajinz ana waquiziča.

¹² Tsji Cret wajtchiz žoñiqui ariwiñitača. Nii Cret žoñipacha cjichiča: “Cret wajtchiz žoñinacaqui toscar žoñinacapanča, nižaza malcreado žoñinacača, nižaza walja lujlñi žoñinacača, nižaza jayranacača”. Jalla nuž

cjichiča nii Cret žoñiqui. ¹³ Jalla nii žoñiqui razuna chiichiča. Jalla nižtiquiztan Cret wajtchiz anawal criichinacžquiz zumpacha ujznaquiča, Yoozquin tjapa kuzziz werar Yooz tawkquiz tjurt'ajo. ¹⁴ Nižaza chiižinaquiča judío quintunaca ana juyzu paajo. Yekjap žoñinacaqui werar Yooz taku anaž catokz pecča. Jaziqui Cret žoñinacžquiz chiižinaquiča nii Yooz tawk quintra žoñinacž mantitanaca ana juyzu paajo.

¹⁵ Jakziltat Yooz kuzcama zuma kamčhaja, jalla niiqui čhjulu paacanami Yoozquin kuzzizpanča. Pero ana zuma kamañchiz ana criichinacaqui čhjulu paacanami ana Yoozquin kuzzizza, persun pecta kamzquinkaz kuzzizza. Ninacača ana zuma pinsamintuchizkazqui. Nižaza persun uj paažcumi ana naazñiča. ¹⁶ Ninacaqui cjiñiča, “Yooz pajuča” cjican. Ultimquiziqui ana zuma kamñiž cjen Yooz quintranikaz kamča. Yoozqui ninacaž ana zuma kamtiquiztan anaž jutztaza. Ninacaqui Yooz kuzcama ana cazñipanča. Nižaza ninacaqui ana čhjul zuma paazmi atasacha.

2

ZUMA TJAAJINTA PUNTU

¹ Tito jila, amqui zuma tjaajinta jaru tjaajnaquiča, jalla tužu: ² Chawc žoñinacaqui zuma ewjazñi kuzziz cjispanča. Nižaza rispitta kamañchiz cjispanča. Nižaza zuma pinsamintuchiz cjispanča. Nižaza Yoozquin tjapa kuzziz cjispanča. Nižaza zuma munaziñi kuzziz cjispanča. Nižaza tjurt'iñi kuzziz cjispanča. ³ Jalla nižta irata zakaz cjispanča chawc maatakanacami. Zuma kamañchiz cjispanča, jaknužt Yooz yujcquiz zuma kamz waquizichaja, jalla nižta. Nižaza ana čhjul ana wal quintumi joojooñi cjispanča. Nižaza ana licñi kuzziz

cjispanča. Nižaza parti maatakanacžquiz zumanaca tjaa-
jiñipan cjispanča. ⁴ Nižaza parti maatakanacžquiz chi-
ižinasächa, persun luctakžtanami maatinacžtanami zuma
munaziñi cjisjapa. ⁵ Tur maatakanacaqui zuma pinsam-
intuchiz cjispanča. Nižaza anapanž yekja luctaka pin-
sispanča. Nižaza kjuya zuma cwitiñi cjispanča. Nižaza
okžni kuzziz cjispanča. Nižaza luctakž jaru cjispanča.
Jalla nižta zuma kamtiquiztan anaž jecmi Yooz tjajinta
tawk quintra chiyasača. Jalla nižta tjajnaquiča chawc
maatakanacaqui.

⁶ Nižaza tjowa luctakanacžquiz zakaz chiižinaquiča
nižta zuma kamañchiz kamajo. Nii tjowa luctakanacaqui
ewjazñi kuzziz cjispanča, ana čhjul uj paazjapa.
⁷ Ampacha zumapankaz kamz waquiziča. Jalla
nižtiquiztan tjowa luctakanacaqui am zuma kamñi
cheržcu, nižta iratazakaz zuma kamasächa. Nižaza
amqui tjajincanaqui zumapan tjajnaquiča zuma
kuztan, nižaza humilde kuztan. ⁸ Jalla nuž amiž zuma
tjajintiquiztan anaž jecmi amquiziqui uj tjojtñasača,
“Ana wali tjajinchamž amqui” cjicanaqui. Nižaza amiž
zuma tjajintiquiztan quintra žoñinacaqui azkataquiča.
Ana čhjulum am quintra uj tjeežni atasächa.

⁹ Amqui criichi piyunanacžquiz chiižinaquiča, ni-
nacž patrunž mantita jaru cjeyajo. Nižaza čhjulu paa-
canami patrunžquiz cuntintu cjiskatasächa, anapanž
chayñi kuzziz cjispanča. ¹⁰ Nižaza anača tjañi cjispan-
qui, antiz litumapanž cjispanča, zuma cumpliñi. Jalla
nižta piyunanacaž kamtiquiztan, žoñinacaqui učhum Li-
wriiñi Yooz tjajinta puntuquiztan “Walipanča” cjican
chiyasača.

¹¹ Yoozqui tjapa žoñinacalta Jesucristo
cuchanžquichiča. Jaziqui jakziltat Jesucristužquiz kuzziz
cječhaja liwriita cjesächa. Jalla nuž cuchanžquitaž cjen

Yoozqui niiž okzñi kuzziz tjeeziča. ¹² Nii okzñi kuzziz Yoozqui učumnacaquiz tjaajža, Yooz tawk quintra paatanaca ecajo, nižaza ana wal kuzquiztan pectanaca ecjo. Nižaza Yoozqui tjaajža, tii muntuquiz žejlcan persun kuz ewjazpanča čhjulu uj paaz cjenami, nižaza čhjulu ana wal chiiz cjenami. Nižaza Yooz kuzcama kamspanča. Nižaza Yoozquin tjapa kuz sirwispanča. Jalla nuž tjaajža Yoozqui. ¹³ Učhum Liwriñi Jesucristučha pajk Yoozqui. Jalla niiqui zuma pajk obra tjeežcan tii muntuquiz wilta tjonaquiča. Jalla niiž tjonz tjuñquiziqui cuntintuž cjequiča tjapa criichinacaqui. Jalla nižtiquiztan zuma kamcan niiž tjonz tjewznaquiča. Jalla nižta tjewz waquiziča, jalla nii tjaajža Yoozqui. ¹⁴ Nii tjonžni Jesucristuqui učhum laycu ticziča, tjapa ana walnacqiztan liwriizjapa. Ana walnacqiztan učhum liwriichiča, niiž partir žoñi cjiskatzjapa, nižaza učumnacaquiz tjapaman zumanaca paaz ancha pecñi kuzziz cjiskatzjapa.

¹⁵ Jalla nii tjaajintanaca amqui zakaz tjaajinstanča, zumpacha chiižincan, nižaza p'ekinchaycan. Nižaza nii tjaajintanaca panž mantaquiča žoñinacaž nii tjaajinta jaru kamajo. Jilir puestuchiz cjen nižta mantaquiča. Nekztan amiž tjaajintiquiztanaqui anaj jecmi am iñarla.

3

PABLUŽ CHIIŽINTA TAKUNACA

¹ Criichi žoñinacžquiz cjuñskataquiča jalla tužupan: Ninacžlaqui gobierno mantiñi žoñinacžquizimi jilirinacžquizimi jalla ninacž mantuquiz zuma kamz waquiziča. Nižaza ninacaž mantitanaca caz waquiziča. Nižaza listupan cjispanča zuma obranaca langzjapa. ² Nižaza anaž jakziltižquizimi chjaawjkatasacha. Nižaza ana

ch'aasni kuzziz cjispanča. Nižaza llan kuzziz cjispanča. Nižaza tjapa žoñinacžtan humilde kuzziz cjispanča.

³ Tuquiqui učumqui ana criichi žoñinacazakaztača. Yooz puntuquiztan zumzu ana zizni kuzziztača. Nižaza ana Yoozquin cazni kuzziztača. Nižaza tsjii kjutni cjcijiñchumtača. Nižaza učumqui persun kuzcama ojk-layiñchumtača, jaknužt učum ana wal kuz pectčhaja, jalla nuž. Nižaza ana wal kuzziz kamiñchumtača. Nižaza tsjii želinchiz žoñižtakaz cjis pequiñchumtača ana wali zmazni. Nižaza učum ana wali kamtiquiztan žoñinacaqui učum quintrā žawjñitača. Nižaza žoñinacžtan porapat chjaawjkatni kuztan ch'aasiñchumtača.

⁴ Jalla nuž učumnacaž ana zuma kaman učum Liwriiñi Yoozqui niž zuma kuzmi nižaza niž okžni kuzmi tjeeziča. ⁵ Jalla nižta okžni kuzziz tjeežcu Yoozqui učum liwriichiča. Učumnacaqui tsjii lii jaru kamtiquiztan ana liwriitatača. Pero učum ana zum kuz awjžintaž cjen, nižaza Yooz Espiritu Santuqui učumnac kuznacquiz luziž cjen, Yoozqui učum liwriichiča. Nekztan ew zuma kamaña tjaachiča. ⁶ Učum Liwriiñi Jesucristuž cjen Yoozqui tjapa učumnacaquiz niž Espiritu Santo ancha zuma kuztan tjaachiča. ⁷ Yooz Ejpqui niž okžni kuzziz tjeežcu učumnacaquiz nii favora paachiča, niž yujcquiz zumapan cjisjapa. Nižaza Yoozqui učumnacaquiz arajpach irinsa tanzñinaca cjisatchiča. Nižta irinsa tanzñinacaž cjen učumnacaqui tjewznača Yooztan chica wiñaya kamzjapa.

⁸ Ultim werarača Yoozquiztan tjaajintaqui. Nižaza zumpacha tjurt'iñi kuztan nii tjaajintanacquiz panž tjurt'aquiča, Yoozquin criichinacaž zuma kamzquin kuz tjaajo. Jalla nii tjaajintaqui ancha zumapanča, tjappach žoñinacžta. Nižaza zumapanž yanapča Yooz kamañquiz juc'ant zuma kamzjapa. ⁹ Zumzu

ch'aazñinacžquiz ana mitisa, nižaza zarakaquiča nii zumzu ch'aazñinacžquiztan. Nižaza tuqita atchi ejpnacž puntu parlita nonzquiztan zarakaquiča. Nižaza Moisés lii puntuquiztan ch'aasnana jalla nižtanaca nonzquiztan zarakaquiča. Tjapa nii ana wali parlitanacaqui inakazza. Zuma kamañchiz kami anapanž yanapča.

¹⁰ Jakzilta icliz criichinacat pjali t'akačhaja, jalla nii žoñi kjawznaquiča. Nekztan chiižinaquiča tsjii wiltami pizc wiltami. Amiž chiižinta anaž nonznacž niiqui, iclizquiztan chjatkattaž cjequiča. ¹¹ Niiž ana nonžtiquiztan amqui zizzaquiča, nii žoñiqui ana zuma kuzzizpanča, nižaza tsjii kjutñi chjichta kuzzizpanča, jalla nii. Persunpacha niiž uj paata naaznasacha. Ancha ujnaca paaz pecñi kuzziz cjen castictaž cjequiča.

¹² Wejrqui amquin Artemas už Tíquico cuchanžcača. Jalla niiž irantižquitan, amqui wejtquin uri tjonz pecalla. Wejrqui Nicópolis wajtquin želača. Jalla nicju awti timpu watz tantiichinča. ¹³ Nii tjurt'ižiñi Zenas awjatu, nižaza Apolos, jalla nii pucultan žoñinaca zumpacha despachaquiča amqui, ninaca ana čjulumi pjaltizjapa. Nižaza zumpacha žaka cjiižinaquiča ninaca ojkzjapa. ¹⁴ Nižaza učhum criichinacaqui zuma kamznacžquiz kuz tjaaž waquiziča. Nekztan t'akjir criichi žoñinacžquiz yanapaquiča. Nižaza wacchi zuma obranaca tjeznaquiča.

¹⁵ Tjapa wejttañi chica kamñi žoñinacaqui amquin tsaanžquiča. Nižaza wejrmi amquin tsaanžcuča. Nižaza amqui wejtnaca k'ayi criichinacžquiz tsaanžinaquiča. Yoozqui amquiz nižaza tjapa nekz žejlñi criichi žoñinacžtan zumapaj yanapla. Jalla nužoj cjila. Amén.

Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chipaya

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 9 Sep 2021 from source files dated 19 Aug 2021

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184